

# Jumbo Hoop 40.0 x 26.0 cm

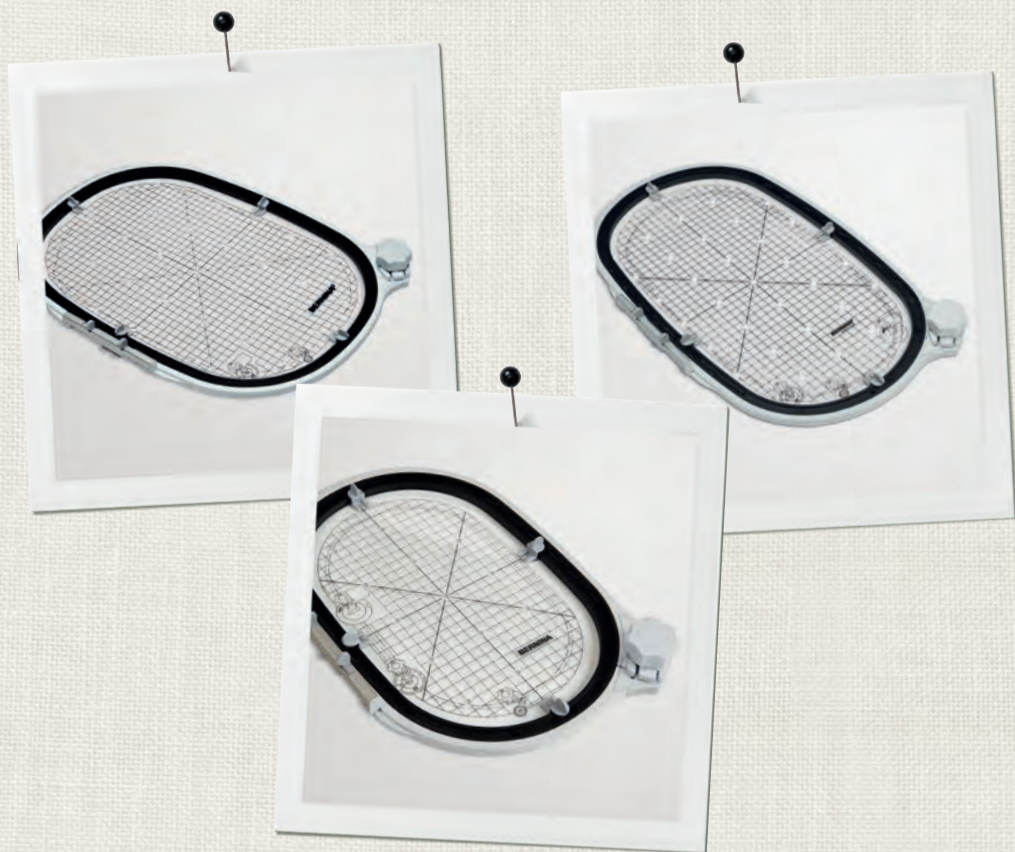
Jumbo-Stickrahmen | Cadre de broderie Jumbo

# Maxi Hoop 40.0 x 21.0 cm

Maxi-Stickrahmen | Cadre de broderie Maxi

# Midi Hoop 26.5 x 16.5 cm

Midi-Stickrahmen | Cadre de broderie Midi





You can find further information at:  
[www.bernina.com](http://www.bernina.com)

Embroidery Hoop	en	<b>4</b>
Stickrahmen	de	<b>10</b>
Cadre de broderie	fr	<b>16</b>
Borduurraam	nl	<b>22</b>
Telaio	it	<b>28</b>
Bastidor	es	<b>34</b>
Broderiram	sv	<b>40</b>
Broderiramme	da	<b>46</b>
Broderiramme	no	<b>52</b>
Kirjontakehys	fi	<b>58</b>
Пяльцы	ru	<b>64</b>
刺しゅう枠	jp	<b>70</b>

## Supplies

- 1 Embroidery hoop
- 1 Embroidery template
- 4 Embroidery template holders
- 1 Instruction manual

## Additionally required

- fabric
- stabilizer
- spray starch  
for light and loosely woven materials
- soluble adhesive spray



- |  |                              |
|--|------------------------------|
| <b>a</b> Inner Hoop                      | <b>f</b> Embroidery Template |
| <b>b</b> Outer Hoop                      | <b>g</b> Rotary Lock         |
| <b>c</b> Attaching Mechanism             | <b>h</b> Release button      |
| <b>d</b> Ends of the Attaching Mechanism | <b>i</b> Arrow markings      |
| <b>e</b> Embroidery Template Holders     |                              |

## Application

The BERNINA embroidery hoop allows precise embroidering of large embroidery motifs without re-hooping the material.

The embroidery hoop is accompanied with an embroidery template where the embroidery area is marked in 1cm squares. Various punch holes are helpful to transfer markings or corner points onto the material.

### **For your safety**

---

> Make sure that you read the instruction manuals of the embroidery machine as well as of this accessory carefully before use!

### **Calibrating the embroidery hoop**

---

If the needle position and the center of the embroidery hoop do not correspond, the embroidery hoop has to be calibrated in the setup program of the embroidery machine.

You will find detailed instruction hereto in the instruction manual of your embroidery machine.

## Preparation



### Selecting your embroidery motif

- > Choose an embroidery motif, endless embroidery or a combination of motifs.

### Fixing the stabilizer on the fabric

- > Select the stabilizer suitable for fabric and embroidery motif.
- > **Tip:** For light, soft and loosely woven fabric additionally use spray starch (1).
- > To achieve an optimal stability, spray soluble adhesive on the stabilizer.
- > Place the fabric on the stabilizer.

### Marking the position of the embroidery motif

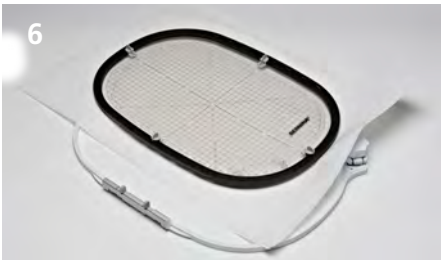
- > Mark the center of the embroidery motif with chalk or a marking pencil on the fabric (2).
- > While positioning, be aware that the fabric needs to overlap the embroidery hoop at 5 cm on every side.

### Preparing the embroidery hoop

- > Attach the template holders to the embroidery template (3).
- > Place the embroidery template into the inner hoop (4).



- > Press the release buttons beneath the rotary lock against each other (5).  
– *The interlocking releases.*
- > Remove the outer hoop.



### Hooping the fabric

- > Place the inner hoop with the embroidery template onto the fabric. Make sure that the center of the motif and the center of the template lie exactly on top of each other.
- > Put the fabric and the inner hoop into the outer hoop (6). Please be careful that the fabric does not get deformed.
- > Make sure that the arrow markings match (7).
- > Turn the rotary lock so that the hooped fabric is held slightly.
- > Stretch the fabric and the stabilizer evenly in the hoop.
- > Turn the rotary lock in direction of the arrow until the embroidery hoop locks completely with a hearable click.
- > Remove the embroidery template.



## Mode of operation



### Attaching the embroidery hoop

- > Hold the embroidery hoop at the attaching mechanism and pass under the presser foot. (8).
- > Squeeze the both ends of the attaching mechanism against each other.
- > Position the embroidery hoop above the attaching mechanism and push down.
- > After the embroidery hoop has engaged, release the ends of the attaching mechanism.

### Embroidering

- > Open the desired embroidery motif and make the necessary adjustments.
- > Start the embroidery process.

### Removing the embroidery hoop

- > Squeeze both ends of the attaching mechanism against each other.
- > Remove the embroidery hoop.

### Finishing and cleaning

- > Squeeze both ends of the attaching mechanism against each other.
- > Remove the fabric.
- > Remove adhesive residues on the hoop using cleaning spray if necessary.





## Lieferumfang

1	Stickrahmen
1	Stickschablone
4	Stickschablonen-Halterungen
1	Bedienungsanleitung

## Zusatzmaterial

Stoff

Stickvlies

Stärkespray

für leichte und locker gewobene Stoffe

Löslicher Sprühkleber



**a** Innenrahmen

**b** Aussenrahmen

**c** Drucktaste

**d** Stickrahmen-Kupplung

**e** Stickschablonen-Halterungen

**f** Stickschablone

**g** Drehverschluss

**h** Entriegelungstaste

**i** Pfeilmarkierungen

## Anwendung

Der BERNINA Stickrahmen ermöglicht präzises Arbeiten mit grossen Stickmustern, ohne dass der Stoff im Stickrahmen umgespannt werden muss.

Dem Stickrahmen liegt eine Stickschablone bei, worauf der Stickbereich in Quadratzentimetern markiert ist. Diverse Stanzlöcher sind hilfreich, um Markierungen oder Eckpunkte auf den Stoff zu übertragen.

### **Zu Ihrer Sicherheit**

---

> Vor Gebrauch des Zubehörs die Bedienungsanleitung der Stickmaschine und dieses Zubehörs sorgfältig lesen!

### **Stickrahmen justieren**

---

Stimmen Nadelposition und Stickrahmenmitte nicht überein, muss der Stickrahmen im Setup-Programm der Stickmaschine justiert werden. Eine detaillierte Anleitung hierzu finden Sie in der Bedienungsanleitung ihrer Stickmaschine.

## Vorbereitung



1

### Stickdesign wählen

- > Stickmotiv, Bordüre oder Musterkombination wählen.



2

### Stoff und Stickvlies fixieren

- > Stickvlies passend zum Stoff und Stickmuster verwenden.
- > **Tipp:** Leichte, weiche und locker gewobene Stoffe zusätzlich mit Stärkespray behandeln/einsprühen (1). Um eine optimale Stabilität zu erreichen, Stickvlies mit einem löslichen Sprühkleber besprühen.
- > Stoff auf Stickvlies legen.



3

### Stickmusterposition markieren

- > Stickmustermitte mit Kreide oder Markierstift auf dem Stoff bezeichnen (2).
- > Bei der Positionierung beachten, dass der Stoff den Stickrahmen auf allen Seiten mindestens 5 cm überlappen muss.



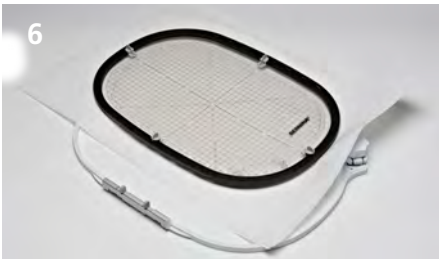
4

### Stickrahmen vorbereiten

- > Stickschablonen-Halterungen an der Stickschablone anbringen (3).
- > Stickschablone in den Innenrahmen setzen (4).



- > Entriegelungstasten unterhalb des Drehverschlusses zusammendrücken (5).
  - Die Verriegelung löst sich.
- > Aussenrahmen entfernen.



### Stoff einspannen

- > Innenrahmen mit Stickschablone auf den Stoff legen. Dabei müssen Stickmustermitte und Schablonenmitte direkt übereinander liegen.
- > Stoff und Innenrahmen in den Aussenrahmen legen (6). Dabei darauf achten, dass sich der Stoff nicht verzieht.



- > Sicherstellen, dass die Pfeilmarkierungen aufeinander treffen (7).
- > Stickrahmen mit Drehverschluss vorspannen, bis das eingespannte Material leicht gehalten wird.
- > Stoff und Stickvlies gleichmässig im Stickrahmen straff ziehen.
- > Drehverschluss in Pfeilrichtung drehen, bis sich der Stickrahmen, mit einem deutlich hörbaren Klicken vollständig schliesst.
- > Stickschablone entfernen.

## Arbeitsweise



### Stickrahmen befestigen

- > Stickrahmen an der Stickrahmen-Kupplung halten und unter dem Nähfuß einfahren (8).
- > Drucktasten der Stickrahmen-Kupplung zusammendrücken.
- > Stickrahmen über der Stickarm-Kupplung positionieren und nach unten drücken.
- > Nach dem Einrasten der Stickrahmen Kupplung Drucktasten lösen.

### Sticken

- > Stickmuster an der Stickmaschine öffnen und gewünschte Anpassungen vornehmen.
- > Stickvorgang starten.

### Stickrahmen entfernen

- > Drucktasten der Stickrahmen-Kupplung zusammendrücken.
- > Stickrahmen herausheben.

### Fertigstellung und Reinigung

- > Entriegelungstasten des Stickrahmens zusammendrücken.
- > Stoff entnehmen.
- > Sprühkleber-Rückstände auf dem Stickrahmen mit Reinigungsspray entfernen.



## Livraison

1	cadre de broderie
1	gabarit de broderie
4	supports de gabarit de broderie
1	directive d'emploi

## Accessoires nécessaires

Tissu

Non tissé de broderie

Amidon en vaporisateur  
pour les tissus fins et tissés lâches

Colle soluble en vaporisateur



**a** cadre intérieur

**b** cadre extérieur

**c** bouton poussoir

**d** embrayage du cadre de broderie

**e** supports de gabarit

**f** gabarits

**g** bouton

**h** touche de déverrouillage

**i** repères de flèches



## Application

Le cadre de broderie BERNINA permet de broder confortablement de très grands motifs de broderie sans devoir retendre le tissu dans le cadre.

Le cadre de broderie est accompagné d'un gabarit de broderie qui divise le secteur de broderie en centimètres carrés. Les divers trous offrent une précieuse aide pour le marquage ou pour reporter des points de délimitation sur le tissu.

### **Pour votre sécurité**

---

> Avant d'utiliser cet accessoire veuillez lire attentivement les directives d'emploi de la machine à broder et de cet accessoire!

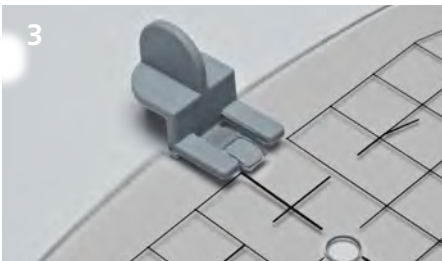
### **Calibrer le cadre de broderie**

---

Si la position de l'aiguille et le centre du cadre de broderie ne correspondent pas, le cadre de broderie doit être calibré dans le programme Setup.

Vous trouverez des directives détaillées dans les directives d'emploi de votre machine à broder.

## Préparation



### Choisir le motif de broderie

- > Choisir le motif de broderie, la bordure ou la combinaison de motifs.

### Fixer le tissu et le non tissé de broderie

- > Choisir le non tissé de broderie adapté au tissu et au motif de broderie sélectionnés.
- > **Astuce:** renforcer les tissus fins et fluides avec de l'amidon en vaporisateur (1).
- > Vaporiser le non tissé de broderie de colle pour textile fugace en vaporisateur pour renforcer la stabilité de l'ouvrage
- > Poser le tissu sur le non tissé de broderie.

### Marquer la position du motif de broderie

- > Dessiner le centre du motif de broderie sur le tissu à la craie ou avec un stylo pour textile (2).
- > Placer le tissu et veiller à ce qu'il dépasse d'au moins 5 cm tout autour du cadre de broderie.

### Préparer le cadre de broderie

- > Fixer les supports du gabarit de broderie sur le gabarit (3).
- > Poser le gabarit de broderie sur le cadre intérieur (4).



- > Presser les touches de déverrouillage sous le bouton (5).  
– *Le verrouillage se libère.*
- > Retirer le cadre extérieur.



## Tendre le tissu

- > Poser le cadre intérieur avec le gabarit de broderie sur le tissu. Le centre du motif de broderie et du gabarit doivent coïncider.
- > Poser le tissu et le cadre intérieur dans le cadre extérieur (6). Veiller à ne pas déplacer le tissu.



- > S'assurer que les flèches de marquage soient parfaitement superposées (7).
- > Prétendre le cadre de broderie avec le bouton jusqu'à ce que le tissu soit légèrement fixé.
- > Tendre parfaitement dans le cadre le tissu et le non tissé.
- > Tourner le bouton dans le sens de la flèche jusqu'à entendre un clic (fermeture complète).
- > Retirer le gabarit de broderie.

## Étapes



### Fixer le cadre de broderie

---

- > Saisir l'embrayage du cadre de broderie et le glisser sous le pied-de-biche (8).
- > Presser les boutons poussoirs de l'embrayage du cadre de broderie.
- > Placer le cadre de broderie par-dessus l'embrayage du bras de broderie et appuyer vers le bas.
- > Après son encliquetage, relâcher les boutons poussoirs.

### Broder

---

- > Ouvrir le motif de broderie enregistré dans la machine à broder et entreprendre les modifications souhaitées.
- > Commencer la broderie.

### Retirer le cadre de broderie

---

- > Presser les boutons poussoirs de l'embrayage du cadre de broderie.
- > Retirer le cadre de broderie.

### Terminer et nettoyer

---

- > Presser les touches de déverrouillage du cadre de broderie.
- > Retirer le tissu.
- > Retirer les résidus de colle sur le cadre de broderie avec un spray nettoyant.



## Contenuto

1	Telaio
1	Mascherina di plastica
4	Supporti per fissare la mascherina
1	Istruzioni d'uso

## Materiale occorrente

Stoffa

Stabilizzatore per ricamo

Spray inamidante

(per stoffe leggere o stoffe con trama rada)

Spray adesivo temporaneo



**a** Telaio interno

**b** Telaio esterno

**c** Tasti a pressione

**d** Fissaggio alla macchina

**e** Supporti della mascherina

**f** Mascherina

**g** Chiusura del telaio

**h** Pulsante di rilascio

**i** Marcature a freccia

## Impiego

Il telaio BERNINA consente la realizzazione precisa di ricami molto grandi, senza la necessità di spostare la stoffa nel telaio.

Il telaio è dotato di una mascherina di plastica che indica l'area di ricamo in centimetri quadrati. I fori della mascherina sono utili per trasferire marcature sulla stoffa.

### **Per la vostra sicurezza**

---

> Prima di usare l'accessorio leggere attentamente le istruzioni d'uso della macchina per cucire e ricamare e le rispettive istruzioni d'uso dell'accessorio!

### **Calibrazione del telaio**

---

Se la posizione dell'ago e il centro del telaio non corrispondono, è necessario eseguire la calibrazione del telaio nel programma Setup della macchina per ricamo. Per spiegazioni dettagliate del procedimento consultare il manuale della macchina.

## Preparazione



### Selezionare il ricamo

- > Selezionare il ricamo, la bordura oppure la combinazione di motivi.

### Fissare stoffa e stabilizzatore

- > Scegliere lo stabilizzatore adatto alla stoffa e al motivo di ricamo.
- > **Consiglio:** Rafforzare stoffe leggere o stoffe a trama rada sempre con lo spray inamidante (1).
- > Per ottenere l'aderenza ideale, si consiglia di spruzzare dello spray temporaneamente adesivo sullo stabilizzatore.
- > Incollare la stoffa sullo stabilizzatore.

### Marcare la posizione del ricamo

- > Marcare il centro del ricamo con il gesso oppure con un pennarello (2).
- > Considerare durante il posizionamento, che la stoffa deve sporgere 5 cm oltre il telaio su tutti i lati.

### Preparare il telaio

- > Montare i supporti della mascherina (3).
- > Inserire la mascherina nel telaio interno (4).





- > Premere i tasti di rilascio sotto la manopola della chiusura (5)
  - *La chiusura si apre.*
- > Rimuovere il telaio esterno



### Intelaiare la stoffa

- > Appoggiare il telaio interno (con la mascherina) sulla stoffa. Il centro del motivo di ricamo e il centro della mascherina di plastica devono combaciare.
- > Inserire la stoffa ed il telaio interno nel telaio esterno (6). Prestare attenzione, che la stoffa non si sposti.
- > Verificare se le due frecce (in basso al centro del telaio esterno/interno) sono combacianti (7).
- > Chiudere il telaio con l'apposita manopola per fissare il materiale.
- > Tendere la stoffa e lo stabilizzatore.
- > Chiudere il telaio completamente, si sente un clic.
- > Togliere la mascherina.



## Lavorazione



### Montare il telaio

---

- > Passare il telaio sotto il piedino (8)
- > Premere ambedue i tasti di fissaggio del telaio.
- > Posizionare il telaio sopra l'attacco del braccio di ricamo, abbassarlo e premere finché il telaio si innesta
- > Rilasciare i tasti di fissaggio.

### Ricamo

---

- > Selezionare il ricamo e impostare le personalizzazioni desiderate.
- > Avviare la macchina per ricamo.

### Rimuovere il telaio

---

- > Premere ambedue i tasti di fissaggio del telaio.
- > Rimuovere il telaio.

### Completamento e pulizia

---

- > Premere i tasti di rilascio del telaio.
- > Rimuovere la stoffa.
- > Eliminare dal telaio eventuali residui di colla con l'apposito spray di pulizia.



## Volumen de suministro

1	Bastidor
1	Patrón para bordar
4	Soportes para el patrón
1	Manual de instrucciones

## Material adicional

Tejido

Velo para bordar

Spray de almidón

(para tejidos finos y telas tejidas suavemente)

Spray adherente soluble



**a** Aro interior

**b** Aro exterior

**c** Tecla de presión

**d** Embrague del bastidor

**e** Soportes para el patrón

**f** Patrón para bordar

**g** Cierre giratorio

**h** Tecla de desbloqueo

**i** Marcas en forma de flecha

## Aplicación

El bastidor BERNINA hace posible el bordado de muestras grandes sin tener que abrir el bastidor y tensar nuevamente el tejido en el bastidor.

Junto con el bastidor se encuentra el patrón para bordar cuya zona de bordado esta marcada con cuadrados de 1 cm. Estos agujeros punzados son ayudas para pasar las marcas o los puntos de referencia al tejido.

### **Para su seguridad**

---

> Antes de utilizar el accesorio, por favor leer atentamente el manual de instrucciones de la maquina de bordar y de este accesorio!

### **Ajuste del bastidor**

---

Si la posición de la aguja y el centro del bastidor no coinciden hay que ajustar el bastidor en el programa Setup de la máquina de bordar.

Las indicaciones detalladas se encuentran en al manual de instrucciones de su máquina de bordar.

## Preparación



1

### Seleccionar el motivo de bordar

- > Seleccionar el motivo de bordado, cenefa o combinación de muestras.



2

### Fijar el tejido y el velo para bordar

- > Seleccionar el velo para bordar adecuado para el tejido y la muestra de bordado.
- > **Consejo:** En tejidos suaves y telas tejidas flojas, reforzar adicionalmente con spray de almidón (1).
- > Para obtener una estabilidad óptima, vaporizar el velo para bordar con spray adherente soluble.
- > Colocar el tejido sobre el velo para bordar.



3

### Marcar la posición de la muestra de bordado

- > Marcar el centro de la muestra de bordado sobre el tejido con yeso o marcador (2).
- > Al posicionar tener cuidado que el tejido sobrepase el bastidor por todos los lados mínimo unos 5 cm.



4

### Preparación del bastidor

- > Montar los soportes para el patrón en el patrón para bordar (3).
- > Meter el patrón en el aro interior (4).



- > Apretar las teclas de desbloqueo debajo del cierre giratorio, una contra la otra (5).
  - El cierre se desbloquea.
- > Sacar el aro exterior.



### Tensar el tejido

- > Colocar el aro interior con el patrón sobre el tejido. Para ello tiene que estar el centro de la muestra de bordado y el centro del patrón directamente uno encima de otro.
- > Meter el tejido y el aro interior en el aro exterior (6). Tener cuidado que el tejido no se desforme..
- > Asegurarse que las marcas en forma de flecha estén una enfrente de la otra (7).
- > Pretensar el bastidor con el cierre giratorio hasta que el material tensado esté ligeramente sujetado.
- > Tensar firme y uniformemente el tejido y el velo para bordar en el bastidor.
- > Girar el cierre giratorio en dirección de la flecha hasta que el bastidor se cierre completamente haciendo un clic bien audible.
- > Sacar el patrón para bordar.



## Método de trabajo



### Montar el bastidor

---

- > Sujetar el bastidor por el embrague del bastidor y pasarlo por debajo del pie prensatelas (8).
- > Apretar las teclas de presión del embrague del bastidor, una contra la otra.
- > Posicionar el bastidor por encima del embrague del brazo para bordar y apretarlo hacia abajo.
- > Después que el embrague del bastidor se haya enclavado, soltar las teclas de presión.

### Bordar

---

- > Abrir la muestra de bordado en la máquina de bordar y hacer los ajustes deseados.
- > Iniciar el proceso de bordado.

### Sacar el bastidor

---

- > Apretar las teclas de presión del embrague del bastidor, una contra la otra.
- > Sacar el bastidor levantándolo.

### Acabado y limpieza

---

- > Apretar las teclas de presión del embrague del bastidor, una contra la otra.
- > Sacar el tejido.
- > Quitar los residuos adhesivos del bastidor con un spray de limpieza.





## Leveringspakket

1	borduurraam
1	borduursjabloon
4	borduursjabloonhouders
1	handleiding

### Extra benodigdheden

stof  
 borduurvlies  
 verstevigingspray  
 voor lichte en los geweven stoffen  
 tijdelijke plakspray



- |                               |                          |
|-------------------------------|--------------------------|
| <b>a</b> Binnenraam           | <b>f</b> Borduursjabloon |
| <b>b</b> Buitenraam           | <b>g</b> Draaiknop       |
| <b>c</b> Drukknop             | <b>h</b> Ontgrendeling   |
| <b>d</b> Borduurraamkoppeling | <b>i</b> Pijlmarkeringen |
| <b>e</b> Sjabloonhouders      |                          |

## Toepassing

Met het BERNINA borduurraam kunnen zeer grote borduurmotieven gemakkelijk worden geborduurd, zonder dat hierbij de stof opnieuw in het borduurraam moet worden gespannen.

Bij het borduurraam wordt een borduursjabloon geleverd waarop het borduurgedeelte in vier-kante centimeters is aangegeven. De diverse gaatjes in de sjabloon zijn handig om markeringen of hoekpunten op de stof over te brengen.

### **Voor uw veiligheid**

---

> Lees voor het gebruik van accessoires de handleiding van de borduurmachine en de handleiding van het accessoire zorgvuldig door!

### **Borduurraam afstellen**

---

Als de naaldstand en het midden van het borduurraam niet overeenkomen, moet het borduurraam in het setup-programma van de borduurmachine worden afgesteld.

Een gedetailleerde beschrijving hierover vindt u in de handleiding van uw borduurmachine.

## Vorbereitung



1

### Borduurpatroon kiezen

- > Borduurpatroon, decoratieve sier-rand of motiefcombinatie kiezen.



2

### Stof en borduurlies fixeren

- > Borduurlies passend bij de stof en het borduurpatroon kiezen.
- > **Tip:** Lichte, zachte en los geweven stoffen bovendien met verstevigings-spray behandelen (1).
- > Voor een optimale stabiliteit tijdelijke plakspray op het borduurlies spuiten.
- > Stof op het borduurlies leggen.



3

### Plaats van het borduurpatroon markeren

- > Het midden van het borduurpatroon met kleermakerskrijt of een stofmarkeerstift op de stof overbrengen (2).
- > Bij het plaatsen opletten, dat de stof aan alle kanten minstens 5 cm over het borduurraam ligt.



4

### Borduurraam voorbereiden

- > Borduursjabloonhouders aan de borduursjabloon bevestigen (3).
- > Borduursjabloon in het binnenraam leggen (4).



> Ontgrendelingsknoppen onder de draaiknop naar elkaar toe drukken (5).

– *De vergrendeling wordt gedeactiveerd.*

> Buitenraam wegnemen.



## Stof inspannen

> Binnenraam met de borduursjabloon op de stof leggen. Hierbij moeten het midden van het borduurpatroon en het midden van de sjabloon precies op elkaar liggen.

> Stof en binnenraam in het buitenraam leggen (6). Let erop, dat de stof niet verschuift of trekt.

> Let erop, dat de pijlmarkeringen op elkaar vallen (7).



> Borduurraam met behulp van de draaiknop voorspannen, tot de stof lichtjes wordt vastgehouden.

> Stof en borduurvlies gelijkmatig in het borduurraam strak trekken.

> Draaiknop in de richting van de pijl draaien tot het borduurraam met een goed hoorbare klik wordt gesloten.

> Borduursjabloon wegnemen.

## Arbeitsweise



### Borduorraam bevestigen

---

- > Borduurraam onder de naaivoet schuiven en vervolgens naast de borduurraamkoppeling houden (8).
- > Drukknoppen van de borduurraamkoppeling naar elkaar toe drukken.
- > Borduurraam boven de borduurarmkoppeling plaatsen en naar beneden drukken.
- > Als het borduurraam vastzit de knoppen van de koppeling loslaten.

### Borduren

---

- > Borduurpatroon in de borduurmachine openen en de gewenste aanpassingen maken.
- > Borduren starten.

### Borduorraam verwijderen

---

- > Knoppen van de borduurraamkoppeling naar elkaar toe drukken.
- > Borduurraam wegnemen.

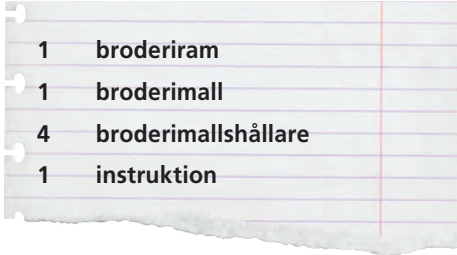
### Afmaken en reinigen

---

- > Ontgrendelingsknoppen van het borduurraam naar elkaar toe drukken.
- > Stof wegnemen
- > Eventueel restjes van de verstevigings- en/of plakspray op het borduurraam met reinigingspray verwijderen.



## Din leverans



## Dessutom behövs

tyg  
mellanlägg (fliselin)  
stärkningspray  
(för tunna och löst vävda tyger)  
lösligt spraylim



**a** innerram  
**b** ytterram  
**c** knapp  
**d** låsmekanism  
**e** broderimallshållare

**f** broderimall  
**g** spännratt  
**h** upplåsningknapp  
**i** pilmarkeringar



## Användning

BERNINA broderiram gör det möjligt att arbeta noggrant med stora broderimotiv utan att behöva spänna om tyget i ramen.

Med ramen följer en broderimall vars yta är markerad med kvadratcentimetrar. De stansade hålen används till att överföra markeringar och riktmärken på tyget.

### För din säkerhet

---

**> Innan användning av tillbehöret, läs noggrant igenom alla instruktioner för broderimaskinen och detta tillbehör!**

### Justera broderiramen

---

Om nålens position och ramens mittpunkt inte stämmer exakt överens behöver broderiramen justeras i broderimaskinens setup-program.

En detaljerad vägledning till detta hittar du i maskinens instruktionsbok.

## Förberedelse



1

### Välja broderidesign

- > Välj broderimotiv, bård eller mönsterkombination.



2

### Fixera tyg och mellanlägg

- > Välj mellanlägg som passar till tyg och broderimotiv.
- > **Tips:** Behandla/Bespruta tunna, mjuka och löst vävda tyger med stärkingspray (1). För att uppnå optimal stabilitet, besprutat mellanlägget med ett lösligt spraylim.
- > Lägg tyget på mellanlägget.



3

### Markera broderimotivets position

- > Markera broderimotivets mittpunkt på tyget med en krita eller markeringsspenna (2).
- > Tänk på att placera tyget så att det sticker ut minst 5 cm på alla sidor om broderiramen.



4

### Förbereda broderiramen

- > Sätt fast broderimallshållarna på broderimallen (3).
- > Lägg broderimallen på innerramen (4).



- > Kläm ihop upplåsningsskruvarna under spännratten (5).
  - Låsningen släpper.
- > Avlägsna ytterramen.



### Spänna upp tyg

- > Lägg innerramen med mallen på tyget. Motivets och mallens mittpunkter ska ligga exakt ovanpå varandra.
- > Lägg tyget och innerramen i ytterramen (6). Akta så att tyget inte drar sig.
- > Kontrollera att pilmarkeringarna möts (7).



- > Spänn broderiramen med spännratten tills det uppspända materialet hålls fast lätt.
- > Sträck tyget och mellanlägget så att det ligger slätt i broderiramen.
- > Vrid på spännratten i pilriktning tills ramen låses med ett tydligt hörbart klick.
- > Avlägsna broderimallen.

## Arbetsätt



### Montera broderiramen

---

- > Håll fast ramen i låsmekanismen och för in den under syfoten (8).
- > Kläm ihop låsmekanismens båda knappar.
- > Placera ramen över taggarna på broderiarmen och tryck nedåt.
- > Släpp knapparna efter att låsmekanismen fastnat.

### Brodera

---

- > Öppna broderimotivet i maskinen och gör önskade Anpassningar.
- > Börja brodera.

### Avlägsna broderiramen

---

- > Kläm ihop låsmekanismens båda knappar.
- > Avlägsna broderiramen.

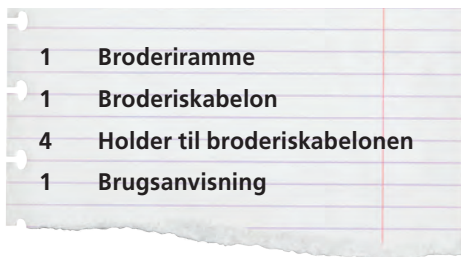
### Avslutning och rengöring

---

- > Kläm ihop upplåsningknapparna på broderiramen.
- > Ta bort tyget.
- > Tvätta bort rester av spraylimmet från ramen med en rengöringsspray.



## Dit udstyr



## Endvidre kræves

Stof

Stabiliseringsmateriale

Spraystivelse

til tynde og løst vævede materialer

Opløselig limspray



**a** Inderramme

**b** Yderramme

**c** Trykknop

**d** Monteringsgreb

**e** Holder til broderiskabelonen

**f** Broderiskabelon

**g** Drejeknap

**h** Udløserknop

**i** Pilmarkeringer

## Fremgangsmåde

De store BERNINA broderirammer Jumbo/Mega gør det muligt at brodere store motiver nøjagtig, uden at materialet skal spændes op på ny.

Der hører en broderiskabelon til broderirammen, hvor broderiområdet er markeret i kvadratcentimeter. Diverse små huller i skabelonens hjørner og midte, gør det nemmere at overføre markeringer og referencepunkter til materialet.

### **Vigtigt**

---

> Læs venligst alle instruktioner i brugsanvisningen til broderimaskinen og den særskilte vejledning, før du bruger dette tilbehør!

### **Justering af broderirammen**

---

Er indstillingen af nålen ikke i midten af broderirammen, skal broderirammen justeres i setup-programmet på din broderimaskine.

For detaljerede instruktioner henvises til brugsanvisningen til din broderimaskine.

## Forberedelse



### Vælg broderimotiv

> Vælg motiv, borde eller mønsterkombination.



### Fikser materialet og stabiliseringen

> Vælg den passende stabilisering til materialet og motivet.

> **Tip:** Tynde, bløde og løst vævede materialer behandles/stærkes yderligere med spraystivelse (1).

> For at opnå det bedste resultat sprayes stabiliseringen, med en opløselig limspray.

> Læg materialet på stabiliseringen.



### Markér broderimotivets position

> Markér motivets midte på materialet med en markeringspen eller kridt (2).

> Sørg for at materialet overlapper broderirammen med mindst 5 cm på hver side, når motivet positioneres.



### Opspænding af materialet

> Anbring skabelonholderne på broderiskabelonen (3).

> Læg broderiskabelonen i den inderside ramme (4).





- > Tryk udløserknappen under drejeknappen sammen (5).
  - Låsen åbnes.
- > Fjern den yderste ramme.



### Opspænding af materialet

- > Læg inderrammen med broderiskabelonen på materialet. Vær opmærksom på at motivets midte og skabelonens midte er direkte over hinanden.
- > Læg materialet og den inderste ramme i yderrammen (6).
- > Vær opmærksom på at materialet ikke trækkes.



- > Sørg for at pilemarkeringerne på de to rammedele passer sammen (7).
- > Opspænd materialet løst i broderirammen med drejeknappen.
- > Træk i materialet og stabiliseringen, så de ligger glat i rammen.
- > Drej drejeknappen i pilens retning, til broderirammen lukkes helt med et hørbart klik.
- > Fjern broderiskabelonen

## Fremgangsmåde



### Montering af broderirammen

- > Hold rammen ved monteringsgrebet og før rammen under trykfoden (8).
- > Pres trykknapperne på rammens monteringsgreb mod hinanden.
- > Placer broderirammen over broderiarmens greb og tryk rammen ned.
- > Slip trykknapperne når broderiramens monteringsgreb går i hak.

### Broderi

- > Åben broderimotivet på maskinen og fortag de ønskede ændringer.
- > Start broderiprocessen.

### Fjern broderirammen

- > Tryk knapperne på monteringsgrebet sammen.
- > Løft broderirammen ud.

### Færdiggørelse og rengøring

- > Tryk udløsertasten på broderirammen sammen.
- > Fjern materialet.
- > Limspor på broderirammen.
- > Fjernes med en rensespray.



## Innhold

1	broderiramme
1	broderisjablong
4	broderisjablongholdere
1	bruksanvisning

## Du trenger

Stoff

Broderistabilisering

Stivelsespray

for tynne og løst vevde stoffer

Oppløselig spraylim



**a** indre ramme

**b** ytre ramme

**c** knott

**d** rammetilkobling

**e** broderisjablongholdere

**f** broderisjablong

**g** skrulås

**h** frigjøringsknapp

**i** pilmarkeringer

## Bruk

BERNINA broderiramme gjør det mulig å brodere særdeles store broderimotiver, uten at stoffet må spennes om i broderirammen.

Broderisjablong med markeringer i kvadratcentimeter er vedlagt broderirammen. Diverse stansede hull er til hjelp når du skal overføre markeringer eller hjørnepunkter på stoffet.

### **For din sikkerhet**

---

> Før tilbehøret tas i bruk, les nøye gjennom broderimaskinens og tilbehørets bruksanvisning!

### **Justering av broderirammen**

---

Broderirammen må justeres i broderimaskinens setup-program dersom nålposisjon og broderiramens midtpunkt ikke stemmer overens med hverandre.

I broderimaskinens bruksanvisning finner du en detaljert veiledning.

## Arbeidsbeskrivelse



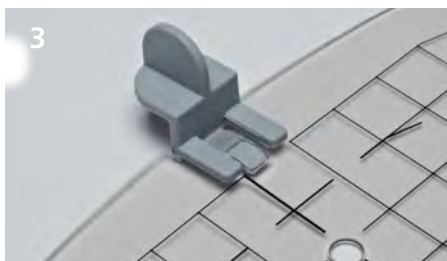
### Velge broderidesign

- > Velg broderimotiv, bord eller motivkombinasjon.



### Fiksere stoff og broderistabilisering

- > Velg broderistabilisering som passer til stoff og broderimotiv.
- > **Tips:** Gi tynne, myke og løst vevde stoffer mere hold ved i tillegg å bruke stivelsespray (1).
- > For å oppnå en optimal stabilitet sprayes broderistabiliseringen med en vannløslig spraylim.
- > Legg stoffet på broderistabiliseringen.



### Markere broderimotivposisjon

- > Merk broderimotivets midtpunkt med kritt eller markeringspenn på stoffet (2).
- > Ved posisjonering må man passe på at stoffet skal overlape broderirammen med minst 5 cm på alle sidene.



### Forberede broderiramme

- > Plasser broderisjablongholderne på broderisjablongen (3).
- > Sett broderisjablongen på den indre rammen (4).



- > Press frigjøringsknappene under skrulåsen sammen (5).  
– *Forriglingen løses.*
- > Ta bort ytre ramme.



### Spenne opp stoff

- > Legg indre ramme med broderisjablong på stoffet (5). Broderimønstrets og sjablonsens midtpunkt skal ligge rett over hverandre.
- > Legg stoff og indre ramme inn i ytre ramme (6). Pass på at stoffet ikke forskyves.



- > Se til at pilmarkeringene treffer på hverandre (7).
- > Spenn rammen med skrulåsen til det oppspente materialet holdes lett fast.
- > Stoff og broderistabilisering trekkes jevnt stramt i rammen.
- > Drei skrulåsen i pilens retning til du hører et tydelig klikk og broderirammen er helt lukket.
- > Fjern broderisjablongen.

## Fremgangsmåte



### Montere broderirammen

---

- > Hold broderirammen i rammetilkoblingen og skyv den under syfoten (8).
- > Press rammetilkoblingens knotter sammen.
- > Posisjoner broderirammen over holderen på broderiarmen og trykk den ned.
- > Løs knottene etter at rammetilkoblingen har klikket på plass.

### Broderi

---

- > Velg broderimotiv på broderimaskinen og foreta eventuelle tilpasninger.
- > Start broderingen.

### Fjerne broderirammen

---

- > Press knottene på rammetilkoblingen sammen.
- > Hev broderirammen ut.

### Avslutning og rengjøring

---

- > Press frigjøringsknappene på broderirammen sammen.
- > Ta ut stoffet.
- > Eventuelle limrester på rammen fjernes med rengjøringspray.





## Tarvikkeet



### Lisäksi tarvitaan

materiaali jolle kirjotaan  
tukimateriaali  
spray-tärkkiä erittäin  
ohuille tai löysäkudoksille materiaaleille  
kirjonnan spray-liimaa



- a** Sisempi kehys  
**b** Ulompi kehys  
**c** Kiinnitysmekanismin lukitusjouset  
**d** Kiinnitysmekanismi  
**e** Kohdistuslevyn pidikkeet

- f** Kohdistuslevy  
**g** Kehyksen lukitus  
**h** Kehyksen lukituksen vapautus  
**i** Kehyksen kohdistusmerkit

## Käyttö

BERNINA kirjontakehys mahdollistaa suurempien kirjontakuvioiden kirjoittamisen ilman, että kirjontatyötä tarvitsee kehystää useampaan kertaan.

Kirjontakehyksen mukana on kohdistuslevy, jossa kirjonta-ala on merkitty 1cm neliöillä. Kohdistuslevyllä olevat reiät helpottavat merkintöjen siirtämistä kankaalle.

### **Huolehdi turvallisuudestasi**

---

> Lue kirjontakoneen ja tämän kehyksen käyttöohjeet huolellisesti ennekuin aloitat niiden käytön!

### **Kirjontakehyksen säätö (kalibrointi)**

---

Mikäli neula ei ole tarkasti kirjontakehyksen keskikohdassa tulee suorittaa kirjontakehyksen säätö (kalibrointi) kirjontakoneen setup-ohjelmassa.

Yksityiskohtaiset ohjeet löydät kirjontakoneesi ohjekirjasta.

## Valmistelu



### Kirjontakuvion valinta

- > Valitse yksittäinen kirjontakuviio, boordi tai useiden kuvioiden yhdistelmä.

### Tukimateriaalin käyttö

- > Valitse käytettävään kankaaseen ja valittuun kirjontakuviioon sopiva tukimateriaali.
- > **Vihje:** Käytä erittäin ohuille, pehmeille löysäkudoksille kankaalle lisätukena spray-tärkkiä (1).
- > Joskus voi parhaan lopputuloksen saavuttamiseksi käyttää apuna tilapäiseen kiinnitykseen tarkoitettua kirjonnin spray-liimaa.
- > Aseta kirjontatyö tukimateriaalin päälle.

### Kirjontakuvion sijainnin merkitseminen

- > Määritä kirjontakuvion keskikohta ja merkitse se kankaaseen liidulla tai merkkaukynällä (2).
- > Kehystäessäsi ota huomioon, että kangasta tulee olla joka sivulla vähintään 5cm yli kehyksen mitan.

### Kirjontakehyksen valmistelu kirjontaa varten

- > Kiinnitä pidikkeet kirjontakehyksen kohdistuslevyyn (3).
- > Aseta kohdistuslevy sisempään kirjontakehykseen(4).



- > Vapauta ulomman kehyksen lukitus painamalla samanaikaisesti kierrettävän lukitusnupin molemmilla puolilla olevia painikkeita (5)
  - *Lukitus aukeaa.*
- > Poista ulompi kehys.



### Työn pingottaminen kirjontakehykseen

- > Aseta sisempi kehys, jossa kohdistuslevy paikallaan kirjottavan materiaalin päälle. Aseta kirjontatyöhön merkittämäsi keskikohta tarkasti kohdistuslevyn keskikohtaan päälle. (5)
- > Siirrä molemmat yhdessä ulomman kehyksen päälle. (6) Ole huolellinen, että kirjottava materiaali ei rypisty tai siirry.
- > Tarkista, että kehyksen kolmionmuotoiset kohdistusmerkit ovat vastakkain. (7)
- > Kiristä ulomman kehyksen lukitusta sen verran, että työ pysyy paikallaan.
- > Tässä vaiheessa voi kangasta vielä hiiven oikoa reunasta kevyesti vetämällä.
- > Kiristä kehyksen lukitus kiertämällä lukitusnuppia nuolen suuntaan kunnes kuuluu "klik"
- > Poista kohdistuslevy kehyksestä.



## Työtapa



### Kirjontakehyksen kiinnittäminen kirjontalaitteeseen

---

- > Pidä kirjontakehystä sen kiinnitysmekanismista ja vie paininjalan alle. (8).
- > Paina kiinnitysmekanismiin lukitusjoussia toisiaan kohti.
- > Vie kehys kirjontavarren lukitusmekanismiin päälle ja painan alaspäin kunnes se lukkiutuu paikalleen.
- > Vapauta lukitusjouset vasta kun kehys on paikallaan.

### Kirjonta

---

- > Valitse kirjontakuvio ja tee siihen haluamasi muutokset.
- > Käynnistä kirjontakone.

### Kirjontakehyksen irrottaminen kirjontalaitteesta

---

- > Vapauta kehysten lukitus painamalla lukitusmekanismiin jousia toisiaan kohti.
- > Nosta kirjontakehystä ylöspäin ja poista.

### Lopetus ja puhdistus

---

- > Vapauta kehysten lukitus painamalla samanaikaisesti kierrettävän lukitusnupin molemmilla puolilla olevia painikkeita.
- > Poista kirjontatyö kehyksestä.
- > Jos olet käyttänyt spray-liimaa puhdistusta kirjontakehys huolellisesti.



## Содержимое

- 1 вышивальные пяльцы
- 1 вышивальный шаблон
- 4 держателя вышивальных шаблонов
- 1 инструкция по обслуживанию

## Дополнительный материал

- ткань
- прокладка штикфлис
- крахмальный распылитель  
(для легких и рыхло сотканых материалов)
- растворимый клеевой распылитель



- a** внутренняя рамка
- b** наружная рамка
- c** прижимной рычажок
- d** устройство закрепления пялец
- e** держатель вышивальных шаблонов
- f** вышивальный шаблон
- g** Вращающийся затвор
- h** Клавиша разблокировки
- i** Маркировочные стрелки



## Применение

Вышивальные пяльцы BERNINA «Мега / Джумбо» делают возможным удобное вышивание очень больших вышивальных образцов, без необходимости заново натягивать материал в пяльцах.

К вышивальным пяльцам прилагается вышивальный шаблон, на котором отмечена область вышивания в квадратных сантиметрах. Различные штампованные отверстия помогают переносить на материал маркировки или угловые точки.

## Для Вашей безопасности

---

- › Перед использованием принадлежности внимательно прочитайте инструкцию по обслуживанию вышивальной машины и данной принадлежности!

## Калибровка вышивальных пялец

---

Если позиция иглы не совпадает с серединой пялец, нужно калибровать пяльцы в программе Setup вышивальной машины.

Подробную инструкцию к этому Вы найдете в руководстве по обслуживанию Вашей вышивальной машины.

## Подготовка



1



2



3



4

### Выбор дизайна вышивки

- › Выберите вышивальный мотив, бордюры или комбинации образцов.

### Закрепление материала и прокладки штикфлис

- › Выберите подходящую к материалу и образцу вышивки прокладку штикфлис.
- › **Совет:** Легкие, мягкие и рыхло сотканые материалы дополнительно обработайте/опрыскайте крахмальным распылителем (1).
- › Чтобы добиться оптимальной стабильности, опрыскайте прокладку штикфлис растворимым клеевым распылителем.
- › Уложите материал на прокладку штикфлис.

### Маркировка позиции образца вышивки

- › Обозначьте на материале середину образца вышивки мелом или маркировочным штифтом (2).
- › При позиционировании обращайтесь внимание на то, что материал должен со всех сторон как минимум на 5 см перекрывать пальцы.

### Подготовка пялец

- › Установите на шаблоне держатели вышивальных шаблонов. (3)
- › Вложите вышивальный шаблон во внутреннюю рамку (4).



- › Сожмите клавиши разблокировки под вращающимся затвором (5).  
– Запорное устройство откроется.
- › Снимите наружную рамку.



## Натягивание материала

- › Уложите внутреннюю рамку с вышивальным шаблоном на материал. При этом центр вышивального образца и средняя точка шаблона должны находиться прямо друг на друге.



- › Уложите материал и внутреннюю рамку на наружную рамку (6). При этом следите за тем, чтобы материал не смещался.
- › Убедитесь, что маркировочные стрелки нижней и средней областей пялец совместились.
- › Натяните пяльцы вращающимся затвором так, чтобы натянутый материал слегка удерживался.
- › Равномерно и туго натяните материал и прокладку штикфлис на пяльцах.
- › Поворачивайте вращающийся затвор в направлении стрелки, пока пяльцы полностью не защелкнутся с четко слышным звуком.
- › Снимите шаблон.

## Принцип работы



### Установка пялец

---

- › Удерживайте пяльцы за устройство закрепления пялец и заведите их под лапку (8).
- › Сожмите прижимные рычажки устройства закрепления пялец.
- › Установите пяльцы на держателе вышивальной консоли и надавите их вниз, чтобы произошло сцепление устройства закрепления пялец.
- › Отпустите прижимные рычажки.

### Вышивание

---

- › Выберите образец вышивки и произведите необходимые корректировки.
- › Начните процесс вышивания

### Снятие пялец

---

- › Сожмите прижимные рычажки устройства закрепления пялец
- › Извлеките пяльцы.

### Завершение и чистка

---

- › Сожмите клавиши разблокировки пялец.
- › Удалите материал.
- › Удалите остатки крахмального распылителя на пяльцах очищающим распылителем.



## セット内容

- 1 刺しゅう枠
- 1 刺しゅうテンプレート
- 4 刺しゅうテンプレート取り  
付けクリップ
- 1 取扱説明書

## 用意するもの

布地  
安定紙  
刺しゅう用スプレー糊  
薄い布地や目の粗い布地に使用  
水溶性のスプレー糊



- a 内枠
- b 外枠
- c 取り付け用レバー
- d 刺しゅう枠取り付け金具
- e 刺しゅうテンプレート取り付けクリップ
- f 刺しゅうテンプレート
- g 調節ねじ
- h ロック解除装置
- i 矢印マーク

## 用途

ベルニナ刺しゅう枠 ジャンボ／マキシを使用すると、大きなモチーフでも布地を刺しゅう枠に張りなおす必要がないため、精密な刺しゅうをすることができます。

刺しゅう枠には、1センチ方眼の付いた刺しゅうテンプレートがついています。

テンプレートには、布地に印をつけるのに便利な穴が開いています。

## 安全にご使用いただくために

---

- ・ アクセサリーご使用の前に、刺しゅう機本体とアクセサリの取扱説明書をよくお読みください。

## 刺しゅう枠を調整する

---

詳しい操作方法は、刺しゅう機の取扱説明書をご覧ください。詳しい操作方法は、刺しゅう機の取扱説明書をご覧ください。

## 準備



1

### 刺しゅうデザインを選択する

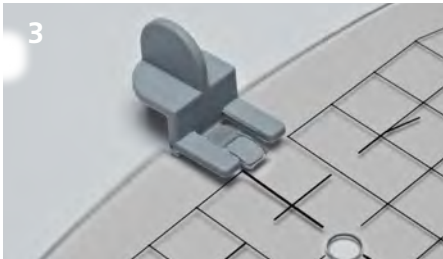
- › 刺しゅうモチーフや縁飾り、または刺しゅうパターンの組み合わせを選択します。



2

### 布地と安定紙をつける

- › 布地と刺しゅうパターンに合った安定紙を使用します。
- › ヒント: 薄い布地や柔らかい布地、目の粗い布地には、さらにスプレー糊を使用します。(1)
- › 布地を最適な状態に安定させるには、安定紙に水溶性のスプレー糊をつけます。
- › 布地を安定紙の上に置きます。



3

### 刺しゅうする位置に印をつける

- › 刺しゅうの中心点に、チャコペンなどで印をつけます。(2)
- › 位置を決める際に、布地が刺しゅう枠の外側に5cm以上残っているか確認します。



4

### 刺しゅう枠を準備する

- › 刺しゅうテンプレート取り付けクリップを、刺しゅうテンプレートにつけます。(3)
- › 刺しゅうテンプレートを内枠にセットします。(4)





- ♪ 調節ねじの下にあるロック解除装置を両端から押します。(5)
  - ロックが解除されます。
- ♪ 外枠を取り外します。



## 布地を刺しゅう枠にセットする

- ♪ 刺しゅうテンプレートをセットした内枠を、布地の上に置きます。その際に、刺しゅうパターンとテンプレートの中心を合わせます。
- ♪ 布地と内枠を外枠の中にはめ込みます。(6)。その際に、布地がずれないように注意します。
- ♪ 内枠と外枠の矢印マークが重なっていることを確認します。(7)
- ♪ 調節ねじを回して、セットした布地が外れない程度まで刺しゅう枠を締めます。
- ♪ 布地と安定紙を刺しゅう枠に均等に張りませす。
- ♪ 調節ねじを、刺しゅう枠がカチッという音を立てて完全に締まるまで、矢印の方向に回します。
- ♪ 刺しゅうテンプレートを取り外します。



## 手順



### 刺しゅう枠を取り付ける

- › 刺しゅう枠を取り付け金具部分を持って、押え金の下へ入れます。(8)
- › 刺しゅう枠取り付け金具のレバーを両側から押します。
- › 刺しゅう枠を刺しゅう機の取り付け金具の上を持っていき、下へ押します。
- › 刺しゅう枠がはめ込まれたら、取り付け金具のレバーを離します。

### 刺しゅうをする

- › 刺しゅう機にて刺しゅうパターンを選び、編集します。
- › 刺しゅうを始めます。

### 刺しゅう枠を取り外す

- › 刺しゅう枠取り付け金具のレバーを両側から押します。
- › 刺しゅう枠を取り外します。

### 作業の終了とお手入れ

- › ロック解除装置を両端から押します。
- › 布地を取り外します。
- › 刺しゅう枠についたスプレー糊を、お手入れ用スプレーで取り除きます。



Embroidery hoop | Stickrahmen | Cadre de broderie |  
Borduorraam | Telaio | Bastidor | Broderiram |  
Broderiramme | Broderiramme | Kirjontakehys | Пяльцы |  
刺しゅう枠

© Copyright by BERNINA International AG 2017|04 034312.53.00